Panasonic

Operating Instructions

Mode d'emploi **تعليمات التشغيل** **دفترچه راهنما**

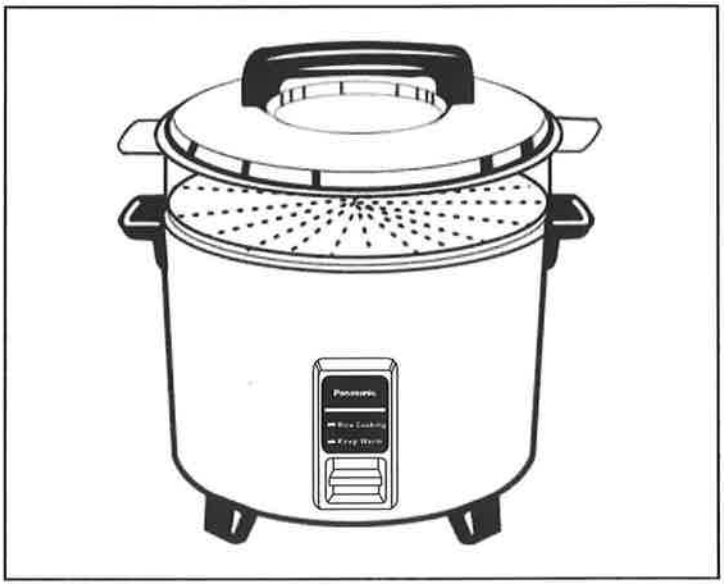
Automatic Rice Cooker / Steamer

EGYPT AND NIGERIA MODELS

Autocuiseur de riz/cuit-vapeur جهاز طاهي الأرز/مبخرة **پلوپز/بخارپز**

Household Use **Usage Domestique** **الاستخدام المنزلي** **جهت استفاده در منزل**

Model No. **N° de modèle** رقم الموديل شماره مدل SR-W18GS/SR-W18FGS/SR-W22GS



Thank you for purchasing the Panasonic product.

- This product is intended for household use only.
- Please read these instructions carefully and follow safety precautions when using this product.
- Before using this product **please give your special attention to "Safety Precautions"**. (Page 4-11)

Merci d'avoir acheté ce produit Panasonic.

- Ce produit est destiné à un usage domestique uniquement.
- Veuillez lire attentivement ces instructions et suivre les consignes de sécurité en utilisant ce produit
- Avant d'utiliser ce produit, **veuillez prêter une attention particulière aux «Consignes de sécurité»** (pages 4-11)

از خرید این محصول Panasonic از شما سپاسگزاریم.

- این محصول فقط برای استفاده در منزل ساخته شده است.
- لطفا این دفترچه راهنما را بدقت خوانده و نکات ایمنی آنرا هنگام استفاده مد نظر قرار دهید.
- قبل از استفاده از این محصول **لطفا به قسمت "احتیاطهای ایمنی" توجه ویژه داشته باشید.** (صفحه 4-11).

شكراً جزيلاً لشراءكم منتجات Panasonic.

- ان الغرض المقصود من هذا المنتج هو للاستخدام المنزلي فقط.
- عند استخدام هذا المنتج يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية واتباع احتياطات السلامة.
- قبل استخدام هذا المنتج **يرجى الانتباه الى "احتياطات السلامة"** (صفحة 4-11).

Contents

Parts Identification 3
Safety Precautions 4
• Warning 5
• Caution 10
Usage Precautions 12
How to Use 15
Keep Warm Function 18
How to Steam Foods 19
How to Clean 20
Troubleshooting 21
Specifications 22

Sommaire

Identification des pièces 3
Consignes de sécurité 4
• Avertissement 5
• Mise en garde 10
Précautions d'usage 12
Utilisation 15
Fonction de maintien au chaud 18
Cuisson des aliments à l'étuvée 19
Nettoyage 20
Guide de dépannage 21
Spécifications 22

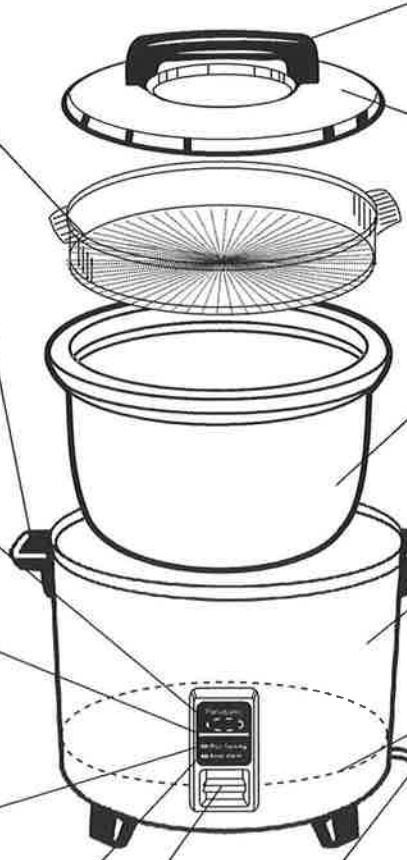
فهرست

معرفی قسمتها 3
احتیاطهای ایمنی 4
• هشدار 5
• احتیاط 10
احتیاطهای هنگام استفاده 12
نحوه استفاده 15
عملکرد گرم نگه داشتن 18
نحوه بخارپز کردن غذاها 19
نحوه تمیز کردن 20
رفع نقص 21
مشخصات 22

المحتويات

التعريف بالاجزاء 3
احتياطات السلامة 4
• انذار 5
• تحذير 10
إحتياطات الاستخدام 12
كيفية الاستخدام 15
وظيفة يحتفظ به ساخناً 18
كيفية طبخ الأطعمة بالبخار 19
كيفية التنظيف 10
دليل التحري عن الخلل واصلاحه 21
المواصفات 22

PARTS IDENTIFICATION
IDENTIFICATION DES PIÈCES
معرفی قسمتها
التعريف بالأجزاء



Lid Handle
Poignée de couvercle
دستگیره در قابلمه
مقبض الغطاء

Lid
Couvercle
در قابلمه
غطاء

Steaming Basket
Plaque-vapeur
سبد بخارپز
سلة البخار

Handle
Poignée
دستگیره
مسخن

Pan
Panier
قابلمه
مقلاة

Thermostat
Thermostat
ترموستات
ثرموستات

Body
Corps
بدنه
هيكل الجهاز

Power Indicator Lamp
Voyant d'alimentation
چراغ نشانگر دستگاه
مصباح المؤشر الكهربائي

Heater
Plaque chauffante
گرمکن
المسخن

SH-3 Type

"Rice Cooking" Indicator
Voyant de «cuisson du riz»
نشانگر "پختن برنج"
مؤشر "طبخ الرز"

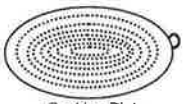
"Keep Warm" Indicator
Voyant de «maintien au chaud»
نشانگر "گرم نگه داشتن"
مؤشر "يحتفظ به ساخناً"

Switch
Interrupteur
کلید
مفتاح

Power Cord (S-3)
Cordon d'alimentation (S-3)
سیم برق (S-3)
سلك القدرة (S-3)

Accessories / Accessoires / ملحقات / متعلقات

Measuring Cup (approx. 180 mL)
Bol doseur (approx. 180 mL)
پیمانه اندازه گیری (تقریبا 180 میلی لیتر)
كأس القياس (180 مل تقريباً)



Cooking Plate
(not applicable for SR-W18FGS)
Plaque de cuisson
(Non disponible pour le modèle SR-W18FGS)
ظرف مخصوص پختن
(موجود نمی باشد SR-W18FGS برای مدل)
لوحة الطبخ
(لايتطابق مع SR-W18FGS)

Steaming Basket
Plaque-vapeur
سبد بخارپز
سلة البخار

SAFETY PRECAUTIONS
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
احتیاطهای ایمنی
احتياطات السلامة

Please be sure to follow these instructions.
Veillez à bien respecter ces instructions.

حتما از دستورالعملهای زیر پیروی نمایید.
يرجى التأكد من اتباع هذه التعليمات.

In order to prevent accidents or injuries to the user, other people, and damage to property, please follow the instructions below.

برای جلوگیری از هرگونه حادثه یا جراحت کاربر یا سایر افراد، و آسیب رساندن به وسایل، لطفا از دستورالعملهای زیر پیروی نمایید.

Pour éviter les accidents ou blessures de l'utilisateur ou de tiers et les dommages matériels, veuillez suivre les instructions suivantes.

من أجل تفادي الحوادث أو الجروح للمستخدم، أو لأشخاص آخرين وضرر بالممتلكات، يرجى اتباع التعليمات أدناه.

- **The following charts indicate the degree of the damage caused by wrong operation.**
- **Les tableaux suivants indiquent le degré des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil.**

- **جدول زیر میزان خسارت وارد شده در صورت انجام عملکرد اشتباه را نشان می دهد.**
- **يشير الجدول الآتي الى درجة الضرر بسبب التشغيل الخاطيء**

Warning	Indicates serious injury or death.	**هشدار** نشان دهنده جراحتهای جدی و یا حتی مرگ می باشد.
Avertissement	indique des blessures graves, voire la mort.	**انذار** يشير الى اصابة خطرة أو الموت.

Caution	Indicates risk of injury or property damage if the appliance was mishandled.	**احتياط** احتمال بروز خطر یا آسیب دیدن وسایل در صورت استفاده نادرست کاربر را نشان می دهد.
Mise en garde	indique un risque de blessures ou de dommages matériels si l'appareil est mal utilisé.	**تحذير** يشير الى خطر الاصابة أو تلف بالممتلكات اذا تم تشغيل الجهاز بصورة خاطئة.

- **The symbols are classified and explained as follows.**
- **Les symboles sont classés et expliqués comme suit.**

- **علامتها بصورت زیر دسته بندی شده و توضیح داده شده اند.**
- **تم تصنيف الرموز وشرحها كمايلي.**

This symbol indicates prohibition.	**این علامت نشان می دهد که عمل مربوطه ممنوع می باشد.**
Ce symbole indique une interdiction.	**يشير هذا الرمز الى فعل ممنوع.**

This symbol indicates requirement that must be followed.	**این علامت نشان دهنده موردی است که حتما باید اجرا شود.**
Ce symbole indique une obligation.	**يشير هذا الرمز الى المتطلبات التي يجب اتباعها.**

⚠ WARNING
AVERTISSEMENT
هشدار
انذار

■ Discontinue using appliance immediately when abnormal or breaking down occurs.

■ Cessez d'utiliser l'appareil immédiatement en cas d'anomalie ou de panne, si le cordon.

(It may cause smoking, a fire or electric shock.)

(Cela pourrait provoquer de la fumée, un incendie ou une décharge électrique.)

(e.g. For abnormal or breaking down.)

- The Power Plug and the Power Cord become abnormally hot.
- The Power Cord is damaged or power failure when it is touched.
- The main body is deformed or abnormally hot.
- There are cracks, looseness or wobbles of the appliance.

(ex.: anomalie ou panne.)

- La fiche et le cordon d'alimentation deviennent anormalement chauds.
- d'alimentation est endommagé ou si une panne de courant survient.
- Si le corps principal est déformé ou anormalement chaud.
- L'appareil est fendillé, instable ou branlant.

■ هنگام کار نکردن و یا مشاهده هرگونه عمل غیرعادی نباید از دستگاه استفاده کنید.

■ اوقف استخدام الجهاز على الفور عند الخلل أو العطل.

(مثال برای کار نکردن یا عمل غیرعادی.)
(ایجاد دود، آتش سوزی یا برق گرفتگی.)

(مثلاً للخلل أو العطل.)

- سیم برق یا دوشاخه بصورت غیرطبیعی داغ می شوند.
- سیم برق آسیب دیده یا هنگام تماس قطع برق رخ می دهد.
- بدنه اصلی تغییر شکل پیدا کرده یا بصورت غیرطبیعی داغ می شود.
- روی دستگاه ترك خورده، قسمتهای آن شل شده است یا لرزش پیدا کرده است.

(مثلاً للخلل أو العطل.)

- يكون قابس القدرة وسلك القدرة حاراً بصورة غير عادية.
- تلف سلك القدرة أو حدوث اخفاق بالقدرة عند لمسه.
- الهيكل الرئيسي منعزل أو حار بصورة غير عادية.
- هناك شقوق, أو انحلال أو ترعش الأجهزة.

Please unplug the appliance and contact the store or an Authorised Service Centre.

Veuillez débrancher l'appareil et contactez le magasin ou un centre technique agréé.

لطفا دستگاه را از برق بکشید و با فروشگاه یا مرکز مجاز خدمات تماس بگیرید.

يرجى فصل الجهاز بوالاتصال بالمتجر أو مركز خدمة معتمد.

■ Do not use the appliance if the Power Cord or Power Plug is damaged or loosely connected to the power outlet.

■ N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la fiche d'alimentation est endommagé(e) ou mal branché(e) à la prise de courant.

(It may cause an electric shock, short circuit or fire.)

Cela pourrait provoquer une décharge électrique, un court-circuit ou un incendie.)

■ هرگز در هنگامیکه سیم برق یا دوشاخه آسیب دیده باشند یا دوشاخه بطور شل به پریز برق متصل شده باشد از دستگاه استفاده نکنید.

■ لاتستخدم الجهاز اذا كان سلك القدرة أو قابس القدرة تالفاً أو كان الاتصال بمأخذ التيار غير محكم.

(ممکن است باعث برق گرفتگی، اتصالی یا آتش سوزی شود.)

(لأنه قد يسبب صدمة كهربائية, أو قصر بالدائرة الكهربائية أو اندلاع النار.)

⚠ WARNING
AVERTISSEMENT

هشدار
انذار

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
  Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu un encadrement ou des instructions concernant son usage de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Il faut surveiller les enfants pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

(It may cause a burn or injury.)

(Ils risqueraient de se brûler ou de se blesser.)

- این دستگاه برای کسانی (شامل کودکان) که ناتوانی جسمی دارند، معلول یا عقب افتاده ذهنی هستند، یا بدون تجربه و آگاهی می باشند ساخته نشده است، مگرآنکه تحت نظارت یا تحت آموزش چگونگی استفاده از دستگاه توسط شخصی که مسؤل سلامتی آنها است باشند، حتما مراقب باشید که کودکان با دستگاه بازی نکنند.

- ان هذا الجهاز غير مصمم لكي يتم استخدامه بواسطة أشخاص (من ضمنهم الاطفال) ذوي قابليات محدودة أو قابليات عقلية محدودة، أو يفتقرون الى الخبرة والمعرفة، مالم يتم استخدام الجهاز تحت مراقبة أو اشراف شخص مسؤول من أجل سلامتهم. يجب مراقبة الاطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.

(ممکن است باعث آتش سوزی یا سوختگی شود)

(قد يسبب حريق أو الجروح.)

- Do not damage the Power Cord and do not attempt to repair it if it is damaged.

- N'abîmez pas le cordon d'alimentation et n'essayez pas de le réparer s'il est endommagé.

Avoid damage to the Power Cord. Never attempt to customize the Power Cord. Keep the Power Cord away from high temperatures. Avoid bending, twisting and pulling on the Power Cord. Never place heavy objects on the Power Cord or attempt to tie it up.

(Using a damaged Power Cord may cause a short circuit or electrical shock.)

Évitez d'endommager le cordon d'alimentation. N'essayez jamais d'adapter le cordon d'alimentation. Conservez le cordon d'alimentation à l'abri de la chaleur. Évitez de plier le cordon d'alimentation, de le déformer ou de tirer sur celui-ci inutilement. Ne placez jamais d'objets lourds sur le cordon d'alimentation et n'essayez jamais de faire des noeuds avec celui-ci.

(L'utilisation d'un cordon d'alimentation endommagé peut provoquer un court-circuit ou un choc électrique.)

- به سیم برق آسیب نزنید و اگر آسیب دیده است سعی در تعمیر آن نکنید.

- لا تتلف سلك القدرة ولاتحاول تصليحه اذا تلف.

به سیم برق آسیب وارد نکنید. هرگز سیم برق را تغییر شکل ندهید. سیم برق را از حرارتهای بالا دور نگه دارید. سیم برق را خم نکنید، نپیچانید و آنرا نکشید. اشیاء سنگین روی سیم برق قرار ندهید و آنرا محکم گره نزنید.
(استفاده از سیم آسیب دیده می تواند موجب برق گرفتگی یا اتصلای شود.)

تجنب تلف سلك القدرة ولاتحاول مطلقاً تعديل سلك القدرة. احتفظ بسلك القدرة بعيداً عن درجات الحرارة العالية، تجنب الثني غير الضروري، أو لف سلك القدرة وسحبه. مطلقاً لاتضع اشياء ثقيلة على سلك القدرة أو تحاول ربطه.
(استخدام السلك التالف قد يسبب قصر بالدائرة الكهربائية أو الصدمة الكهربائية.)

⚠ WARNING
AVERTISSEMENT

هشدار
انذار

■ Make sure the voltage supplied to the appliance is the same as your local supply.
(Otherwise, it may cause electrical shock or fire.)

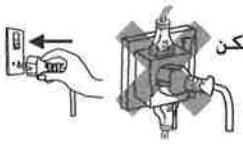
■ Assurez-vous que la tension fournie à l'appareil correspond à celle du secteur.
(Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer une décharge électrique ou un incendie.)

■ مطمئن شوید که ولتاژ دستگاه با برق منطقه شما یکسان باشد.
(در غیر اینصورت، ممکن است باعث برق گرفتگی یا آتش سوزی شود)

■ تأكد من أن الفولطية المزودة الى الجهاز هي نفسها الفولطية المزودة المحلية (وإلا، قد تحدث صدمة كهربائية أو تندلع النار)

(Using the Rice Cooker together with other equipment in the same outlet can cause overheating and fire.)

(L'usage de l'autocuiseur de riz en même temps qu'un autre équipement sur la même prise de courant pourrait entraîner une surchauffe ou un incendie.)



(استفاده از پلوپز بهمراه سایر وسایل از یك پریز برق ممکن است باعث افزایش درجه حرارت و آتش سوزی شود.)

(قد يسبب اشتراك طنجرة الرز مع معدات أخرى بنفس المأخذ فرط الحرارة واندلاع النار.)

■ Do not immerse the appliance in water.

■ N'immergez pas l'appareil dans l'eau.

If water enters into the unit base, do not use it.
(It may cause a short circuit or electrical shock.)

Si de l'eau s'est introduite dans la base de l'appareil, ne l'utilisez pas.
(Cela pourrait provoquer un court-circuit ou un choc électrique.)

■ دستگاه را درون آب فرو نبرید.

■ لاتغمر الجهاز بالماء.

اگر آب درون بدنه دستگاه نفوذ کرد، از آن استفاده نکنید.
(ممکن است باعث اتصلای یا برق گرفتگی شود.)

إذا دخل الماء إلى قاعدة الوحدة، لا تستخدمه.
(قد يتسبب ذلك في قصر الدائرة أو حدوث صدمة كهربائية.)

Once the product has problem, it must be returned to the sales dealer or an Authorised Panasonic Service centre.

Si le produit a un problème, il doit être retourné au revendeur ou à un centre de service après-vente agréé par Panasonic.

چنانچه دستگاه مشکلی پیدا کرد، آنرا به یك فروشنده کالا یا تعمیرگاه مجاز Panasonic نشان دهید.

اذا حدثت مشكلة بالمنتج، يجب اعادته الى وكيل المبيعات أو الى مركز صيانة أجهزة Panasonic المرخص.

■ Do not plug or unplug the Power Plug with wet hands.

■ Ne pas brancher ou débrancher la prise d'alimentation avec les mains mouillées.

(It may cause an electric shock.)

(Cela pourrait provoquer une décharge électrique.)

■ دوشاخه برق را با دستان خیس به برق نزده و یا از برق نکشید.

■ لاتقبس أو تفصل قابس القدرة وبدك مبللة.

(ممکن است باعث برق گرفتگی شود.)

(لأنه قد يسبب حدوث صدمة كهربائية.)

⚠ WARNING
AVERTISSEMENT
هشدار
انذار

- Do not get your face close to the Lid, steam vent or touch it with your hand. Keep the appliance out of reach of children.

- N'approchez pas votre visage du couvercle ou de l'évent à vapeur et ne les touchez pas. Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

(It may cause a burn.)

(Ils risqueraient de se brûler ou de se blesser.)

- هرگز صورت خود را جلوی در قابلمه یا سوراخهای خروجی بخار نگیرید، یا به آن دست نزنید. دستگاه را از دسترس کودکان دور نگهدارید.

- لاتضع وجهك قريباً جداً من الغطاء، أو لوحة البخار، أو تلمسه بيديك. ضع الجهاز بعيداً عن أيدي الأطفال.

(ممکن است باعث سوختگی شود.)

(لأنه قد يسبب حروق.)

- Do not modify, disassemble or repair the appliance.

- Ne modifiez pas, ne démontez pas et ne réparez pas l'appareil.

(It may cause a fire, electric shock or injury.)

(Cela pourrait provoquer un incendie, une décharge électrique ou des blessures.)

- Please contact the store or an Authorised Service Centre.

- Veuillez contacter le magasin ou un centre de service agréé.

- دستگاه را تغییر شکل ندهید، آنرا باز یا تعمیر نکنید.

- لاتحاول تعديل، أو تفكيك أو صيانة الجهاز.

(ممکن است باعث آتش سوزی، برق گرفتگی یا جراحت شود.)

(قد يسبب اندلاع النار، أو حدوث الصدمة الكهربائية، أو الجروح.)

- لطفا به فروشگاه و یا بخش تعمیر نمایندگی مجاز مراجعه نمایید.
- يرجى ارسال الطلبات الى مركز صيانة الوكيل المرخص.

- Insert the Power Plug firmly.

- Insérez fermement la fiche d'alimentation.

(Otherwise it may cause an electric shock and fire caused by the heat that may generate around the Power Plug.)

(Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer une décharge électrique ou un incendie en raison de la chaleur générée autour de la fiche.)

- Do not use a broken Power Plug or loose power outlet.

- N'utilisez pas une fiche d'alimentation endommagée ou une prise de courant délabrée.

- دوشاخه را بطور صحیح وارد نمایید.

- ادخل قابس القدرة بإحكام.

(درغیراینصورت ممکن است بوسیله گرمای ایجاد شده برق گرفتگی و آتش سوزی رخ دهد که احتمالا در اطراف پریز برق می باشد.)

(وإلا تحدث صدمة كهربائية أو تندلع النار بسبب الحرارة التي تولدت حول القابس.)

- هرگز از یك دوشاخه شکسته شده یا پریز شل استفاده نکنید.
- لا تستخدم قابس القدرة أو مأخذ القدرة مرتخي.

⚠ WARNING
AVERTISSEMENT

هشدار
انذار

- Do not insert metal objects such as pins, needles, or other foreign objects in the steam vent or any portion of the unit.

- Ne pas insérer d'objets métalliques tels que des épingles, des aiguilles ou tout autre objet étranger dans l'évent à vapeur ou dans toute autre partie de l'appareil.

(It may cause electrical shock or abnormal operation, leading to injury.)

(Cela pourrait provoquer une décharge électrique ou un dysfonctionnement à l'origine de blessures.)

- اشیاء فلزی نظیر سوزن، سنجاق، یا هر شئ دیگری را درون سوراخهای خروجی بخار یا قسمتهای دیگر دستگاه وارد نکنید.

- لا تدخل أشياء معدنية مثل الدبابيس،الإبر ، أو أي أشياء غريبة أخرى في فتحة البخار أو أي جزء آخر من الوحدة.

(ممکن است باعث برق گرفتگی یا عملکرد غیرطبیعی شود که منجر به جراحت می گردد.)

(قد يسبب حدوث صدمة كهربائية أو تشغيل غير عادي, ينتج عنه اصابة.)

- Wipe off any dust that has gathered on the Power Plug regularly.

- Essuyez régulièrement la poussière qui s'accumule sur la fiche d'alimentation.

Excessive dust on the Power Plug can cause poor insulation due to humidity, which in turn can cause fires. Remove the Power Plug and wipe it with a dry cloth.

La poussière excessive sur la fiche d'alimentation peut entraîner une mauvaise isolation en raison de l'humidité, et par conséquent des incendies. Débranchez la fiche d'alimentation et essuyez-la avec un chiffon sec.

- گرد و غباری که روی دوشاخه برق جمع می شود را همواره پاك کنید.

- امسح أي غبار تجمع حول قابس القدرة بشكل منتظم.

گرد و غبار جمع شده روی دوشاخه باعث می شود خصوصیت عایق بودن به علت جذب رطوبت کم شود، که در نتیجه منجر به آتش سوزی می شود. دوشاخه برق را از پریز کشیده و آنرا با پارچه ای خشك تمیز کنید.

يسبب الغبار الزائد المتجمع حول قابس القدرة عزل ضعيف بسبب الرطوبة, وبدوره قد يسبب اندلاع النار. انزع قابس القدرة وامسحه بقطعة قماش جافة.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
(Otherwise, it may cause a fire, electric shock or injury.)

- Si le cordon d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant, son réparateur agréé ou une personne qualifiée de façon à éviter tout danger.
(Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer un incendie, une décharge électrique ou des blessures.)

- اگر سیم ضمیمه شده آسیب دید، باید توسط سازنده، نماینده مجاز سرویس یا یک متخصص مجاز تعویض شود تا از خطرات احتمالی جلوگیری شود.
(در غیر اینصورت، ممکن است باعث آتش سوزی، برق گرفتگی یا جراحت شود.)

- إذا تلف سلك القدرة, فإنه يجب استبداله من قِبل المصنع أو وكيل الخدمة التابع له أو شخص مؤهل مماثل لتجنب وقوع مخاطر.
(وإلا, قد تندلع النار, او تحدث الصدمة الكهربائية او الجروح.)

⚠ CAUTION
MISE EN GARDE

احتياط
تحذير

■ Do not use the appliance on following places.

■ N'utilisez pas l'appareil dans les lieux suivants.

- The place where it may be splashed with water or near a heat source. (It may cause an electric shock, electrical leak or fire.)
- On an uneven surface or on non-heat-resistant carpet. (It may cause a burn injury or fire.)
- Near a wall, furniture or direct sunlight. (It may cause a discoloration or deformation.)

- Les lieux où il pourrait être éclaboussé par de l'eau ou à proximité d'une source de chaleur. (Cela pourrait provoquer une décharge électrique, une fuite électrique ou un incendie.)
- Sur une surface irrégulière ou un tapis non résistant à la chaleur. (Cela pourrait provoquer une brûlure, des blessures ou un incendie.)
- Près d'un mur, d'un meuble ou de la lumière directe du soleil. (Cela pourrait entraîner une décoloration ou une déformation.)

■ از این دستگاه در محلهای زیر استفاده نکنید.

■ لاتستخدم الجهاز في الأماكن التالية.

- در محلی که احتمال ریزش آب وجود داشته یا در نزدیکی منابع گرمایی. (قد تسبب صدمة كهربائية, أو تسرب كهربائي أو اندلاع النار.)
- روی سطوح ناصاف یا فرش هایی که در مقابل حرارت مقاومت ندارند. (قد يتسبب في حدوث إصابات حروق أو إصابات جسدية أو اندلاع حريق)
- در مجاورت دیوار, مبلمان یا نور مستقیم خورشید. (ممکن است ایجاد تغییر در رنگ یا شکل کند.)

- في مكان يتعرض فيه الى تناثر الماء أو بالقرب من مصدر الحرارة. (ممکن است موجب برق گرفتگی، اتصالی یا آتش سوزی شود.)
- في مكان سطحه غير مستو أو على سجادة غير مقاومة للحرارة. (ممکن است باعث سوختگی، جراحت یا آتش سوزی شود.)
- بالقرب من الجدار, أو الأثاث أو أشعة الشمس المباشرة. (قد يسبب ازالة اللون أو العازل.)

■ Do not expose the Power Plug to steam.

■ N'exposez pas la fiche d'alimentation à la vapeur.

Do not expose the Power Plug to steam when it is plugged in. (It may cause a short circuit or fire.) When placing the appliance on the place such as sliding table, use it where the Power Plug cannot be exposed to steam.

N'exposez pas la fiche d'alimentation à la vapeur lorsque l'appareil est branché. (Cela pourrait provoquer un court-circuit ou un incendie.) Si vous utilisez l'appareil sur une table coulissante par exemple, utilisez-le de façon à ce que la prise d'alimentation ne soit pas exposée à la vapeur.

■ دو شاخه برق را در مجاورت بخار قرار ندهید.

■ لاتعرّض قابس القدرة مع البخار.

هنگامیکه دستگاه به پریز برق متصل است دوشاخه در مجاورت بخار قرار نداشته باشد. (ممکن است باعث اتصالی یا آتش سوزی شود.) هنگامیکه دستگاه را بر روی مکانهایی از قبیل میز متحرك قرار می دهید, از آن در مکانی استفاده نمایید که دوشاخه در مجاورت بخار نباشد.

لا تعرّض قابس القدرة للبخار عند قبسه. (قد يسبب حدوث قصر بالدائرة الكهربائية أوحريق.) عند وضع الجهاز في مكان مثل منضدة منزلقة, استخدمه حيث لايكن تعرض قابس القدرة للبخار.

■ Be sure to hold the Power Plug when unplugging the Power Plug.

■ Tenez fermement la fiche d'alimentation lorsque vous la débranchez.

(Otherwise, it may cause an electric shock, short circuit or fire.)

(Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer une décharge électrique, un court-circuit ou un incendie.)

■ هنگام کشیدن دوشاخه از برق حتما دوشاخه را نگهدارید.

■ تأكد من مسك قابس القدرة عند فصل قابس القدرة.

(درغیراینصورت ممکن است باعث برق گرفتگی, اتصالی یا آتش سوزی شود.)

(وإلا, قد تسبب بحدوث صدمة كهربائية, أو قصر بالدائرة الكهربائية أو النار.)

⚠ CAUTION
MISE EN GARDE

احتياط
تحذير

- Unplug the Power Plug from the power outlet when the appliance is not in use.
- Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.

(Otherwise, it may cause an electric shock and fire caused by a short circuit due to the insulation deterioration.)

(Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer une décharge électrique ou un incendie à cause d'un court-circuit dû à la détérioration de l'isolation.)

- هنگامیکه از دستگاه استفاده نمی کنید دو شاخه را از پریز برق بکشید.
- في حالة عدم استخدام الجهاز, افصل سلك القدرة من مأخذ القدرة الرئيسي.

(درغیراینصورت، ممکن است به علت از بین رفتن عایق و بوجود آمدن اتصالی در آن منجر به برق گرفتکی و آتش سوزی شود.)

(وإلا, قد تسبب صدمة كهربائية والنار بسبب قصر الدائرة الكهربائية بسبب تلف المادة العازلة.)

- Please allow the appliance to cool down before cleaning it.
- Laissez l'appareil refroidir avant de le nettoyer.

(Touching hot elements may cause a burn.)

(Le contact avec des éléments chauds pourrait entraîner des brûlures.)

- قبل از تمیز کردن دستگاه بگذارید ابتدا دستگاه خنك شود.
- الرجاء قبل التنظيف يجب ترك الجهاز حتى يبرد.

(تماس دست با قسمتهای داغ دستگاه ممکن است باعث سوختگی شود.)

(لمس العناصر الحاره قد يسبب الحرق)

- Do not touch the heating elements while the appliance is in use or after cooking.
- Ne touchez pas les éléments de cuisson tant que l'appareil est en cours d'utilisation ou juste après la cuisson.

Especially the Lid and Heater.
(It may cause a burn)

Ne touchez surtout pas le couvercle et la plaque chauffante.
(Cela pourrait entraîner des brûlures.)

- در حالیکه دستگاه در حال کار می باشد یا بعد از پخته شدن غذا به قسمتهای داغ آن دست نزنید.
- لا تلمس العناصر الحارة عندما يكون الجهاز في وضع الاستخدام أو بعد الطبخ.

بخصوص در پلوپز و قسمت گرم کننده.
(ممکن است باعث سوختگی شود)

خصوصاً الغطاء والمسخن.
(قد يسبب الحريق.)

- Do not use other Pan than the one specified.
- N'utilisez pas d'autre panier que celui qui est prévu.

(It may cause a burn and injury due to overheat or malfunction.)

(Cela pourrait provoquer des brûlures ou des blessures à cause d'une surchauffe ou d'un dysfonctionnement.)

- از قابلمه دیگری غیر از قابلمه مشخص شده استفاده نکنید.
- لاتستخدم مقلاة أخرى غير تلك المحددة.

(ممکن است بدلیل حرارت بیش از اندازه یا عملکرد ناصحیح باعث سوختگی و جراحت شود.)

(قد تسبب الحريق والاصابة بسبب السخونة الزائدة أو العطل.)

- Never leave the Power Plug connected to the power outlet while the Pan is not in the appliance or the appliance is not in use.
- Ne laissez jamais la fiche d'alimentation branchée sur la prise de courant si le panier ne se trouve pas dans l'appareil ou si vous n'utilisez pas l'appareil.

(The inside of the main body gets overheated when switched on by mistake, it may cause burn.)

(L'intérieur du corps principal est en surchauffe lorsqu'il est allumé par erreur, cela peut provoquer des brûlures.)

- Take extra care while handling the appliance when the Pan has hot liquids in it.
- Faites extrêmement attention en manipulant l'appareil lorsque le panier contient du liquide brûlant.

- هنگامیکه قابلمه درون دستگاه قرار ندارد یا دستگاه خاموش است دوشاخه را به پریز برق متصل نگه ندارید.
- لاتترك ابداً قابس القدرة موصلاً بمأخذ القدرة الرئيسي عندما تكون المقلاة غير موجودة في الجهاز أو عند عدم استخدام الجهاز.

(يصبح داخل الهيكل ساخناً جداً اذا تم تشغيله بالخطأ.
وقد يسبب حروق)

(سوف يصبح داخل الهيكل الرئيسي ساخناً جداً عند تشغيل الجهاز بشكل عفوي, وقد يؤدي الى حرقه.)

- اتخذ عناية اضافية عند معالجة الأداة اذا كانت الطنجرة تحتوي على سوائل ساخنة.
- هنگام استفاده از دستگاه درصورتیکه قابلمه حاوی مایع داغی می باشد کاملا مراقب باشید.

USAGE PRECAUTIONS
PRÉCAUTIONS D'USAGE

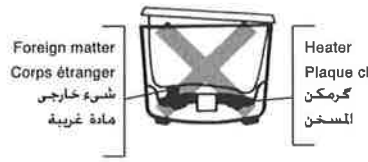
احتیاطهای هنگام استفاده
إحتياطات الاستخدام

- Make sure the Pan is sitting properly in the Body. Keep the outside of the Pan and the Heater clean and dry. If the Pan is not positioned correctly or have any foreign matter between its outside and the Heater, the switch may pop up sooner or the Heater may be damaged. Do not use the appliance if it has foreign matter. (It may cause malfunction.)

- Assurez-vous que le panier repose bien dans l'autocuiseur. Gardez l'extérieur du panier et la plaque chauffante propres et secs. Si le panier n'est pas positionné correctement ou si un corps étranger se trouve entre son extérieur et la plaque chauffante, l'interrupteur pourrait se déclencher trop tôt ou la plaque chauffante pourrait être endommagée. Ne pas utiliser l'appareil en présence de corps étranger. (Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement.)

- مطمئن شوید که قابلمه بطور صحیح درون دستگاه قرار گرفته باشد. همواره بیرون قابلمه و گرمکن را تمیز و خشك نگهدارید. اگر قابلمه بصورت صحیح قرار داده نشود یا اگر شیء خارجی مابین آنها قرار داشته باشد ممکن است کلید زودتر از حد معمول قطع شود و گرمکن دستگاه آسیب ببیند. اگر شیء خارجی مابین آنها وجود دارد دستگاه را مورد استفاده قرار (ممکن است موجب عملکرد ناصحیح شود.)

- تأكد من وضع المقلاة في الهيكل بصورة صحيحة. احتفظ بالجزء الخارجي من المقلاة والمسخن نظيفاً وجافاً. اذا لم يتم وضع المقلاة بصورة صحيحة أو دخلت أية مادة غريبة بينهما. قد ينفجر المفتاح قريباً ويتلف المسخن. لاتستخدم الجهاز اذا دخلت فيه مادة غريبة. (قد تسبب حدوث أعطال.)



The Pan should not be caught on the ledge above the Heater.

N'accrochez pas le panier sur le rebord au-dessus de la plaque chauffante.

قابلمه نباید روی لبه بالایی گرمکن قرار گیرد.

يجب أن لاتكون المقلاة مضبوطة على أفريز المسخن.

The Pan should not be caught on the edge of the Rice Cooker.

N'accrochez pas le panier sur le bord de l'autocuiseur de riz.

قابلمه نباید روی لبه بالایی پلوپز قرار گیرد.

يجب أن لاتكون المقلاة مضبوطة على طنجرة الرز.

NOTE: This Rice Cooker has been designed with thermal fuse which may shut off the electric supply when any abnormality such as above occurred.

نکته: درون این پلوپز یك فیوز گرمایی طراحی شده است که هنگام هرگونه عملکرد غیرطبیعی مانند موارد بالا موجب قطع در برق می شود.

Remarque: Cet autocuiseur de riz est équipé d'un fusible thermique permettant de le mettre hors tension si les anomalies susmentionnée se présentent.

ملاحظة: تم تصميم طنجرة الأرز هذه مع المصهر الحراري والذي قد يقطع التزود بالكهرباء.
عند حدوث أي من الأشياء الغريبة أعلاه.

- Do not leave the Cooking Plate between the Heater and the Pan.

- Ne laissez pas la plaque de cuisson entre la plaque chauffante et le panier.

- لا تترك طبق الطهي بين السخان والمقلاة.

- صفحه پخت را بین هیتر و قابلمه قرار ندهید.

- When cooking other than rice, ensure that the Lid is removed to prevent overflow.

- Pour la cuisson d'aliments autres que le riz, veillez à ôter le couvercle pour éviter tout débordement.

- هنگام پختن مواد خوراکی غیر از برنج، درب دستگاه را برای جلوگیری از سر رفتن غذا بردارید.

- عند طبخ مواد أخرى غير الرز، تأكد من نزع الغطاء لتفادي التدفق الزائد.

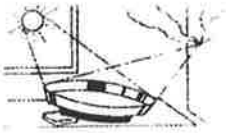
USAGE PRECAUTIONS
PRÉCAUTIONS D'USAGE

احتیاطهای هنگام استفاده
إحتياطات الاستخدام

- Do not leave the Lid overturned in the place where it can reflect the sunlight. If direct light is subjected to the concave side of the Lid, it may focus on furniture, walls etc. and damages may result.

- در قابلمه را بصورت برعکس بطوریکه نور آفتاب را منعکس کند قرار ندهید. اگر نور مستقیم به قسمت مقعر در قابلمه بتابد، ممکن است روی مبلمان، دیوار و غیره فوکوس کرده و موجب خرابی آنها شود.

- Ne laissez pas le couvercle retourné à un endroit où il peut refléter la lumière du soleil. Si la surface concave du couvercle est exposée à la lumière directe du soleil, elle risque de se diriger vers les meubles, les murs, etc. et d'occasionner des dommages.



- لاتترك الغطاء منقلباً في المكان الذي يمكن أن يعكس أشعة الشمس. اذا تعرض الجانب المقعر من الغطاء الى الضوء المباشر, يمكن أن يركز على الأثاث, الجدران ...الخ, وقد ينتج عنه اضرار.

- Do not use the Pan directly on the open flame.

- N'utilisez pas le panier directement sur le feu.

- از قابلمه مستقیما بر روی شعله گاز استفاده نکنید.

- لاتستخدم المقلاة مباشرةً على اللهب المفتوح.

- Any residue of vinegar or salt may cause the Pan to corrode.

- هرگونه باقی مانده از سرکه و یا نمك ممکن است باعث خوردگی قابلمه شود.

- Tout résidu de vinaigre ou de sel risque de rouiller le panier.

- تؤدي أي فضالة للخل أو الملح الى تآكل المقلاة.

- Paper located between the Pan and the Heater should be removed before use.

- کاغذ قرار داده شده در بین قابلمه و گرمکن باید قبل از استفاده برداشته شود.

- Le papier situé entre le panier et la plaque chauffante doit être retiré avant son utilisation.

- يجب نزع الورقة الواقعة بين المقلاة والمسخن قبل الاستخدام.

- Do not press down the switch continuously by force or use any object to hold it from popping up.

- کلید را با فشار بطرف پایین فشار ندهید یا از هرگونه شئ برای جلوگیری از پریدن آن استفاده نکنید.

- N'enfoncez pas l'interrupteur en forçant sans interruption et n'utilisez pas d'objet pour l'empêcher de se déclencher.

- لاتضغط على المفتاح بقوة بشكل مستمر أو استخدام أي شيء لمنع المفتاح من الاندفاع.

USAGE PRECAUTIONS
PRÉCAUTIONS D'USAGE

احتیاطهای هنگام استفاده
إحتياطات الاستخدام

For both Inner and outer surface of the Pan

- Do not hit or rub it.
- Do not wash with cleanser, scrubbing brush or nylon brush.
- Do not bump it to hard things.
- Do not wash dishes inside the Pan.
- Do not use metal utensils in the Pan (spoons, forks).
- Do not mix vinegar in the Pan when making sushi rice.
- Do not use whisk to wash rice.
- Do not use the metal ladle.

À propos des surfaces intérieure et extérieure du panier

- Ne les heurtez pas et ne les frottez pas.
- Ne les nettoyez pas avec un produit d'entretien, une brosse de ménage ou une brosse en nylon.
- Ne les heurtez pas contre des objets durs.
- Ne lavez pas la vaisselle à l'intérieur du panier.
- Ne pas utiliser d'ustensiles métalliques dans le panier (cuillères, fourchettes).
- Ne versez pas de vinaigre dans le panier pour préparer du riz à sushi.
- N'utilisez pas de fouet pour laver le riz.
- N'utilisez pas de louche métallique.

برای سطح داخلی و بیرونی قابلمه

- آنرا حرارت ندهید و نسابید.
- آنرا با تمیز کننده، برس سیمی یا برس پلاستیکی نشویید.
- آنرا با اشیاء سخت پر نکنید.
- ظروف دیگر را درون قابلمه نشویید.
- از اشیاء فلزی (قاشق، چنگال) درون قابلمه استفاده نکنید.
- سرکه را در هنگام پختن برنج سوشی اضافه نکنید.
- برای شستن برنج از همزن دستی استفاده نکنید.
- از کفگیر فلزی استفاده نکنید.

حول السطح الداخلي والخارجي من المقلاة.

- لاتضربه أو تحكه.
- لاتنظفه بالمنظف, أو الفرشاة الخشنة أو فرشاة النايلون.
- لاتصدمه بأشياء قوية.
- لاتغسل الصحون في داخل المقلاة.
- لاتستخدم مواد معدنية في المقلاة (ملاعق, أو شوك).
- لاتمزج الخل في المقلاة عند عمل رز السوشي.
- لاتستخدم الخفاقة في غسل الرز.
- لاتستخدم المغرفة المعدنية.

- Wash the Pan immediately after cooking if seasoning was used.
- Laver le panier immédiatement après la cuisson si de l'assaisonnement a été utilisé.

- اگر از ادویه جات استفاده شده است، قابلمه را بلافاصله بعد از پخت و پز بشویید.
- نظف المقلاة بعد الطبخ فوراً ان تم استخدام التوابل.

- Prevent insects and cockroaches from entering the electrical portion of the Rice Cooker by keeping it clean.
- Gardez propre l'autocuiseur de riz afin d'éviter que des insectes et des blattes ne pénètrent dans la portion électrique.

- حافظ على نظافة جهاز طاهي الأرز لمنع الحشرات والصراصير من الدخول إلى الجزء الكهربي منه.
- با تمیز نگه داشتن پلوپز، از ورود حشرات و سوسک به قسمت برقی پلوپز جلوگیری کنید.

- Do not use the Rice Cooker if the Pan is dented or damaged. Get in touch with your store or an authorised service centre.
- N'utilisez pas l'autocuiseur de riz si le panier est déformé ou endommagé. Contactez le magasin qui vous a vendu l'appareil ou un service après-vente agréé.

- لا تستخدم جهاز طاهي الأرز في حالة انبعاج المقلاة أو تلفها. ابق على اتصال مع متجرك الخاص أو أي مركز خدمة معتمد.
- در صورتی که قابلمه پلوپز فرورفتگی دارد یا آسیب دیده است، از آن استفاده نکنید. با فروشگاه یا مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.

HOW TO USE
UTILISATION

نحوه استفاده
كيفية الاستخدام

1

Measure rice with the provided Measuring Cup. One cup of uncooked rice makes approximately 2 cups of cooked rice. Rinse rice in a separate bowl until water becomes relatively clear.

Mesurez le riz avec le bol doseur fourni. Une tasse de riz cru équivaut à environ deux tasses de riz cuit. Rincez le riz dans un autre récipient jusqu'à ce que l'eau devienne relativement claire.

For Parboiled rice, kindly wash the Rice well. The standard ratio of rice and water is 1:3. Kindly adjust the water according to the taste. (See P.17)

Pour obtenir du riz étuvé, rincez bien le riz au préalable. Les proportions normales de riz et d'eau sont d'1/2.5. Vous pouvez verser la quantité d'eau de votre choix. (Voir P.17)

برنج را با پیمانه اندازه گیری موجود پیمانه کنید. یك پیمانه برنج خام معادل تقریبا 2 پیمانه برنج پخته می شود. برنج را در یك کاسه جداگانه ریخته و چند مرتبه با آب بشوید تا خوب شسته شود.

قسّ الرز بكأس القياس المجهز. كأس عدد 1 من الرز غير المطبوخ يساوي كأس عدد 2 من الرز المطبوخ. اشطف الرز في طاسة منفصلة حتى يصبح الماء صافياً.

لسلق الرز الناضج الى النصف، يرجى غسل الرز بشكل جيد. أن النسبة القياسية للرز والماء هي 1:2.5. أيضاً، يرجى ضبط الماء بحسب المذاق المرغوب. (انظر P.17)

برای برنج پاربویلینگ، لطفا برنج را بخوبی شستشو دهید. نسبت آب و برنج 1:2.5 می باشد. همچنین، لطفا میزان آب را متناسب با ذائقه خود تنظیم نمایید. (رجوع کنید به P.17)

2

Place the Cooking Plate in the Pan

Placez le riz rincé dans le panier. À l'aide des repères du panier.

ظرف مخصوص پختن را درون قابلمه قرار دهید.

ضع لوحة الطبخ في الوعاء

3

Put rinsed rice in the Pan. Using the markings on the Pan.

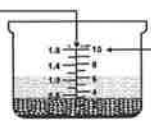
e.g. To cook 6 cups of rice. put the rice into the Pan and then add water to the LEVEL INDICATOR 6

Placez le riz rincé dans le panier. À l'aide des repères du panier.

ex.: pour cuire six tasses de riz, versez le riz dans le panier, puis ajoutez de l'eau jusqu'à l'INDICATEUR DE NIVEAU 6.

برنج شسته شده را درون قابلمه بریزید. آب را با درجه های موجود روی قابلمه میزان کنید. برای مثال برای پختن 6 پیمانه برنج را داخل قابلمه ریخته، و سپس آب را تا خط نشانگر 6 پر کنید.

ضع الرز المشطوف في المقلاة, استخدم العلامات على المقلاة. مثلاً لطبخ 6 كؤوس من الرز. ضع الرز في داخل المقلاة وضع الماء الى مستوى 6 مؤشر المستوى



LEVEL INDICATOR
INDICATEUR DE NIVEAU
خط نشانگر
مؤشر المستوى

MAX. LEVEL: Do not cook more than this amount.
NIVEAU MAX. : ne dépassez pas cette quantité.
بالاترین سطح: بیشتر از این مقدار نپزید.
الحد الاقصى: لاتطبخ اكثر من هذا المقدار.

Adjust water quantity to your taste / Ajoutez la quantité d'eau qui vous convient. / اضبط كمية الماء حسب رغبتك. / مقدار آب را بر اساس ذائقه خود تنظیم کنید.

4

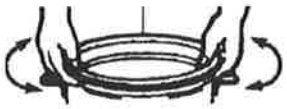
Set the Pan in the Rice Cooker. To place correctly on the Heater, turn the Pan gently to right and left. Cover with the Lid and let rice soak approximately 30 minutes.

Posez le panier dans l'autocuiseur de riz. Pour le placer correctement sur la plaque chauffante, tournez-le légèrement vers la droite et la gauche. Posez le couvercle et laissez le riz tremper pendant environ 30 minutes.

قابلمه را درون پلوپز قرار دهید. برای قرار دادن صحیح روی گرمکن، قابلمه را کمی بطرف چپ و راست حرکت دهید. در قابلمه را گذاشته و به مدت 30 دقیقه بگذارید خیس بخورد.

اضبط المقلاة في طنجرة الرز. لوضعه على المسخن بشكل صحيح. أدر المقلاة برفق نحو اليمين واليسار. غطيه بالغطاء ودع الرز ينقع لمدة 30 دقيقة تقريباً.

Pan / Panier / المقلاة / قابلمه



HOW TO USE
UTILISATION

نحوه استفاده
كيفية الاستخدام

5 Plug in. The Power Indicator Lamp lights.

Do not plug in until ready to cook. Otherwise, the Rice Cooker will turn into **"Keep Warm"** function and rice may be spoiled.

If you do not set the Pan in the Rice Cooker, the Switch cannot be turned on.

Branchez l'appareil. Le voyant d'alimentation s'allume.

Ne brancher pas l'appareil avant d'être prêt à commencer la cuisson, sinon, l'autocuiseur de riz basculera sur la fonction **"Maintien au chaud"** et le riz risque d'être raté.

Vous ne pourrez déclencher l'interrupteur que si le panier est placé dans l'autocuiseur.

دستگاه را به برق بزنید. نشانگر دستگاه روشن می شود.

دستگاه را تا زمانیکه برای پخت حاضر نیست به برق نزنید. در غیر اینصورت، پلوپز با عملکرد "Keep Warm" (گرم نگه داشتن) روشن می شود و ممکن است برنج خراب شود.

اگر قابلمه درون پلوپز نباشد عمل پخت شروع نمی شود.

التوصيل: يضيء مصباح مؤشر القدرة.

لاتقبسه حتى يصبح جاهزاً للطبخ.
وإلا فإن طنجرة الأرز ستتحول إلى وضع "Keep Warm" (يحتفظ به ساخناً).

اذا لم تكن المقلاة في طنجرة الأرز، لا يمكن تشغيل المفتاح

6 Press the Switch. The "Rice Cooking" Indicator (Orange) shows you cooking has started.

Appuyez sur le voyant de **"Cuisson du riz"** (Orange) qui indique que la cuisson a commencé.

کلید را فشار دهید. نشانگر "Rice Cooking" (پختن برنج) (نارنجی) نشان می دهد که عمل پخت شروع شده است.

اضغط على المفتاح. سوف يخبرك مؤشر "Rice Cooking" (طبخ الرز) (برتقالي) عن بدء الطبخ.

7 When rice is done, the Switch will pop up. The "Keep Warm" Indicator changes to orange to signal "Keep Warm" function is working.

Une fois le riz prêt, l'interrupteur se déclenche. Le voyant de « maintien au chaud » devient orange pour avertir que la fonction de « maintien au chaud » est active.

هنگامیکه برنج پخته شد، کلید می پرد. نشانگر "Keep Warm" (گرم نگه داشتن) به رنگ نارنجی درآمده تا نشان دهد که عملکرد "Keep Warm" (گرم نگه داشتن) در حال اجرا است.

عندما يصبح الرز جاهزاً، سوف يندفع المفتاح الى الاعلى. سوف يتغير مؤشر "يحتفظ به ساخناً" "Keep Warm" الى اللون البرتقالي والى بدء اشارة وظيفة "يحتفظ به ساخناً" "Keep Warm".

8 After the Switch pops up, leave the Lid closed for at least 15 minutes to steam rice. Then mix the rice well by using a rice scoop to allow water vapor to escape (especially when cooking towards maximum quantity).

Après le déclenchement de l'interrupteur, laissez le couvercle fermé pendant au moins 15 minutes pour permettre au riz de gonfler. Mélangez ensuite le riz à l'aide d'une louche à riz (notamment pour une cuisson à quantité maximale).

پس از اینکه کلید پرید، درب قابلمه را به مدت 15 دقیقه برندارید تا برنج با بخار دم بکشد. سپس برنج را با استفاده از یك کفگیر بهم بزنید تا بخار آن خارج شود (مخصوصا هنگامیکه حجم زیادی برنج پخته اید.)

بعدما يندفع المفتاح، دع الغطاء مغلقاً لمدة 15 دقيقة لكي يتبخر الرز. ثم امزج الرز جيداً باستخدام ملعقة الرز لكي يتم تهريب بخار الماء (وخاصة عند طبخ الكمية القصوى).

9 Unplug after use. Grasp the Power Plug, not the Power Cord.

Débranchez après usage. Saisissez la prise d'alimentation, et non le cordon d'alimentation.

پس از استفاده دستگاه را از برق بکشید. دوشاخه را بکشید، نه سیم برق را.

افصله بعد الاستخدام. امسك القابس, وليس السلك.

For Parboiled Rice only

Rice Quantity	Water Quantity	
	1.8 L Model	2.2 L Model
1 Cup	2.5 Cups	2.5 Cups
2 Cups	5 Cups	5 Cups
3 Cups	7.5 Cups	7.5 Cups
4 Cups	10 Cups	10 Cups
5 Cups	12.5 Cups	12.5 Cups
6 Cups	Not Possible	15 Cups
7 Cups	Not Possible	17.5 Cups
8 Cups	Not Possible	Not Possible

The above mentioned water proportion is an indication only and is likely to vary depending on quality, kind and age of rice , power supply and individual preference. If softer rice is prefered , the water quantity should be increased.

للأرز المسلوق فقط

كمية الأرز	كمية الماء	
	موديل 1.8 L	موديل 2.2 L
1 كوب	2.5 كوب	2.5 كوب
2 كوب	5 أكواب	5 أكواب
3 أكواب	7.5 أكواب	7.5 أكواب
4 أكواب	10 أكواب	10 أكواب
5 أكواب	12.5 كوب	12.5 كوب
6 أكواب	غير ممكن	15 كوباً
7 أكواب	غير ممكن	17.5 كوباً
8 أكواب	غير ممكن	غير ممكن

تعد نسب الماء سالفة الذكر للتوضيح فقط ومن المحتمل أن تختلف تلك النسب حسب جودة الأرز ونوعه وعمره الزمني ومصدر الطاقة ،والتفضيلات الشخصية. وإذا كان يتم تفضيل الأرز الأكثر نضوجاً .فإنه ينبغي زيادة كميات الماء تبعاً لذلك

Pour le riz étuvé uniquement

Quantité de riz	Quantité d'eau	
	Modèle 1,8 l	Modèle 2,2 l
1 tasse	2.5 tasses	2.5 tasses
2 tasses	5 tasses	5 tasses
3 tasses	7.5 tasses	7.5 tasses
4 tasses	10 tasses	10 tasses
5 tasses	12,5 tasses	12.5 tasses
6 tasses	Impossible	15 tasses
7 tasses	Impossible	17.5 tasses
8 tasses	Impossible	Impossible

Les proportions d'eau mentionnées dans le tableau ci-dessus sont données à titre indicatif uniquement et peuvent varier en fonction de la qualité, du type et de l'âge du riz, du type d'alimentation de l'appareil et des préférences individuelles. Si vous préférez le riz plus moelleux, augmentez la quantité d'eau.

فقط برای برنج نیم پز

مقدار برنج	مقدار آب	
	مدل ۱/۸ لیتری	مدل ۲/۲ لیتری
۱ پیمانه	۲/۵ پیمانه	۲/۵ پیمانه
۲ پیمانه	۵ پیمانه	۵ پیمانه
۳ پیمانه	۷/۵ پیمانه	۷/۵ پیمانه
۴ پیمانه	۱۰ پیمانه	۱۰ پیمانه
۵ پیمانه	۱۲/۵ پیمانه	۱۲/۵ پیمانه
۶ پیمانه	ممکن نیست	۱۵ پیمانه
۷ پیمانه	ممکن نیست	۱۷/۵ پیمانه
۸ پیمانه	ممکن نیست	ممکن نیست

نسبت آب فوق فقط به عنوان پیشنهاد ذکر شده است و بسته به .کیفیت، نوع و عمر برنج، منبع تغذیه و سلیقه شخصی متفاوت است در صورتی که برنجی با دانه نرم تر را ترجیح می دهید، باید مقدار .آب را زیادتر کنید

KEEP WARM FUNCTION
FONCTION DE MAINTIEN AU CHAUD
عملکرد گرم نگه داشتن
وظيفة يحتفظ به ساخناً

- After cooking is completed, the "Keep Warm" function automatically works until the Power Cord is unplugged.
- Always unplug before taking the Pan out of the Rice Cooker.
- Do not switch to "Rice Cooking" again during "Keep Warm" function.
- Do not keep rice warm for more than 5 hours.
- Do not use the "Keep Warm" function to reheat cold rice.

- A la fin de la cuisson, la fonction "Maintien au chaud" se met en marche automatiquement jusqu'à ce que le cordon d'alimentation soit débranché.
- Débranchez toujours l'autocuiseur de riz avant de retirer le panier.
- Ne remettez pas l'interrupteur sur "cuisson du riz" pendant la fonction de "maintien au chaud".
- Ne gardez pas le riz au chaud pendant plus de 5 heures.
- Ne vous servez pas de la fonction de "maintien au chaud" pour réchauffer du riz refroidi.

- بعد از اینکه پختن کامل شد، عملکرد "Keep Warm" (گرم نگه داشتن) بطور خودکار عمل می کند تا زمانیکه سیم برق از پریز کشیده شود.
- همیشه قبل از آنکه قابلمه را از پلوپز خارج نمایید آنرا از پریز برق بکشید.
- در حین عملکرد "Keep Warm" (گرم نگه داشتن) مجددا آنرا به حالت "Rice Cooking" (پختن برنج) قرار ندهید.
- گرم کردن برنج را برای بیشتر از 5 ساعت نگه ندارید.
- از عملکرد"Keep Warm" (گرم نگه داشتن) برای گرم کردن برنج استفاده نکنید.

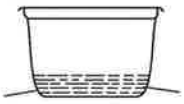
- بعد اكتمال عملية الطبخ، سوف تعمل وظيفة "Keep Warm"(يحتفظ به ساخناً)حتى يتم فصل السلك.
- دائماً افصله قبل اخراج المقلاة من طنجرة الرز.
- لاتقم بتحويل "Rice Cooking" (طبخ الرز) اثناء عمل وظيفة "Keep Warm" (يحتفظ به ساخناً).
- لاتحتفظ بالرز دافئاً لمدة تزيد عن 5 ساعات.
- لاتستخدم وظيفة "Keep Warm" (يحتفظ به ساخناً) لاعادة تسخين الرز البارد.

HOW TO STEAM FOODS
CUISSON DES ALIMENTS À L'ÉTUVÉE
نحوه استفاده از ظرف بخارپز
كيفية طبخ الأطعمة بالبخار

1

Add water to the Pan and put the Pan into the Body.

Versez de l'eau dans le panier et déposez ce dernier dans l'autocuiseur.



مقداری آب درون قابلمه ریخته و سپس قابلمه را داخل دستگاه قرار دهید.

اضف الماء الى المقلاة وضع المقلاة في داخل الجسم.

2

Place the Steaming Basket on the Pan. Add food in the Steaming Basket, (place it on a dish if required).

Placez le panier de cuisson à la vapeur sur le panier. Ajoutez les aliments dans le panier de cuisson à la vapeur (placez-les dans le plat, le cas échéant).

سبد بخارپز را درون قابلمه قرار دهید. مواد غذایی را داخل سبد بخارپز بگذارید (در صورت نیاز از یك بشقاب استفاده نمایید)

ضع سلة البخار على المقلاة. ضع الأطعمة في سلة البخار (ضعها على صحن عند الضرورة)

3

Cover the Rice Cooker with the Lid.

Posez le couvercle de l'autocuiseur de riz.

درب قابلمه را ببندید.

غط طنجرة الرز بالغطاء.

4

Plug in and press the Switch.
The orange "Rice Cooking" indicator shows you steaming has started.

Branchez l'appareil et appuyez sur l'interrupteur.
Le voyant de «cuisson du riz» orange s'allume pour confirmer le début de la cuisson à l'étuvée.

دوشاخه را به برق زده و کلید را فشار دهید.
نشانگر "Rice Cooking" (پخت برنج) به رنگ نارنجی نشان می دهد که عمل پخت شروع شده است.

اوصل القدرة واضغط المفتاح.
سوف يخبرك مؤشر "Rice Cooking"(طبخ الرز) عن بدء طريقة الطبخ بالبخار.

5

Time the cooking manually.
* The Rice Cooker will automatically switch to Keep Warm, when water has evaporated.
* Remember that foods will continue to cook on Keep Warm. There must be water in the Pan.

Chronométrez manuellement le temps de cuisson.
* L'autocuiseur de riz passe automatiquement à la fonction "Maintien au chaud", quand l'eau s'est évaporée.
* N'oubliez pas que les aliments continueront à cuire pendant le maintien au chaud. Il doit y avoir de l'eau dans le panier.

زمان پخت را بطور دستی تنظیم نمایید.
* وقتی آب بخار شد، پلوپز بطور خودکار روی حالت "Keep Warm" (گرم نگه داشتن) خواهد رفت.
* بخاطر داشته باشید که پختن مواد غذایی در حالت "Keep Warm" (گرم نگه داشتن) همواره ادامه خواهد داشت. حتما باید درون قابلمه آب وجود داشته باشد.

قم بتوقيت الطبخ يدوياً.
* سوف تشتغل الوحدة تلقائياً على وضع "Keep Warm" (يحتفظ به حاراً). سوف يتبخر الماء.
* تذكر بأن الأطعمة سوف تستمر بالطبخ على وضع "Keep Warm" (يحتفظ به حاراً). يجب وجود ماء في المقلاة.

6

Turn off the Rice Cooker by unplugging.

Mettez l'autocuiseur de riz hors tension en le débranchant.

أغلق جهاز الطهي عن طريق فصله عن مصدر الكهرباء.

پلوپز را با جدا کردن دوشاخه از پریز برق خاموش کنید.

7

Remove foods, then the Steaming Basket, and then finally pour off water.

Retirez les aliments, puis le panier de cuisson à la vapeur. Enfin, videz l'eau.

ابتداغذا را بردارید. سپس سبد بخارپز، و در انتها آب باقی مانده را خارج نمایید.

اخرج الأطعمة، ثم سلة البخار، واخيراً اسكب الماء.

HOW TO CLEAN
NETTOYAGE

نحوه تميز كردن
كيفية التنظيف

- Unplug before cleaning.
- Soak the Pan in hot water to loosen cooked-on rice.
- Do not immerse the Rice Cooker in water or any other liquid. Wipe with a well-wrung cloth.
- Do not use abrasive cleaners or steel wool. Clean with non-metal brush or sponge.
- Please use fine sand paper (around No. 600) or dry cloth to gently clean the Heater.
- For Parboiled rice, once the rice is cooked, there may be a possibility of scorch at the bottom of the Pan. Kindly clean it properly and use further.

- Débranchez l'appareil avant de procéder à son nettoyage.
- Faire tremper le panier dans l'eau chaude pour détacher le riz cuit.
- N'immergez pas l'autocuiseur de riz dans de l'eau ou tout autre liquide. Essuyez-le avec un chiffon bien essoré.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ni de laine d'acier. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une brosse non métallique ou d'une éponge.
- Utilisez du papier de verre fin (n° 600 environ) ou un chiffon sec pour nettoyez délicatement la plaque chauffante.
- Pour le riz étuvé: une fois le riz cuit, il est possible que le fond du panier ait brûlé. Nettoyez-le correctement avant de le réutiliser.

- دستگاه را قبل از تميز كردن از برق بكشيد.
- قابلمه و ظرف بخارپز را در آب گرم قرار دهيد تا خيس بخورد تا برنج های چسبيده به آن كنده شوند.
- پلوپز را درون آب يا هر مايع ديگری فرو نكنيد. آنرا با يك پارچه نمدار پاك كنيد.
- از اسكاچ يا سيم ظرفشويی استفاده نكنيد. از برس غير سيمی يا اسفنج استفاده كنيد.
- از كاغذ سمباده نرم (در حدود شماره 600) يا پارچه ای خشك برای تميز كردن گرمكن استفاده كنيد.

- افصله قبل القيام بالتنظيف.
- انقع المقلاة ولوحة البخار بالماء الساخن لفصل الرز المطبوخ.
- لاتغمر طنجرة الرز بالماء أو أي سائل آخر. امسحه بقطعة قماش معصورة جيداً.
- لاتستخدم المنظفات القاسية أو الصوف الفولاذي. نظفّه بفرشاة معدنية أو اسفنجة.
- يرجى استخدام ورقة الرمل الدقيقة (حول الرقم 600) أو قطعة قماش جافة لتنظيف المسخن بنعومة.

TROUBLESHOOTING / GUIDE DE DÉPANNAGE

Description Description	Rice cooking problems Problèmes avec la cuisson du riz					Keep warm problem Problèmes avec le maintien au chaud			No electric power Il n'y a pas d'électricité.	Unusual noise Il y a des bruits inhabituels.
Possible Causes **Causes possibles**	Rice is hard Le riz est dur.	Rice is half cooked Le riz est à moitié cuit.	Rice is too soft Le riz est trop mou.	Water is overflowing L'eau déborde.	Rice on the bottom is scorched Le riz du fond a brûlé.	Rice smells bad Le riz sent mauvais.	Rice changes color Le riz change de couleur.	Rice is too dry Le riz est trop sec.		
Improper proportion of rice and water Les proportions de riz et d'eau sont incorrectes.	●	●	●	●	●				Unplug and check the circuit breaker. If there is no problem at the breaker, take the Rice Cooker to the nearest service centre. Débrancher puis vérifier le disjoncteur. S'il n'y a aucun problème avec le disjoncteur, portez l'autocuiseur de riz au centre de service après-vente le plus proche.	Noise occurs if there is water between the outer side of the Pan and the Heater. This may cause damage to the Heater. Des bruits inhabituels surviennent lorsqu'il y a de l'eau entre la surface extérieure du panier et la plaque chauffante. Cela risque d'endommager la plaque chauffante.
Rinsed rice but not clear Le riz n'a pas été bien rincé.				●	●	●	●			
Scratches on the inner side of the Pan La surface intérieure du panier est égratignée.	●	●			●					
Rice cooked with oil Le riz a été cuit à l'huile.	●	●			●	●	●			
Rice is not mixed after done Le riz n'a pas été mélangé après la cuisson.	●		●		●					
Warm rice more than 5 hours Le riz a cuit pendant plus de 5 heures.						●	●	●		
Uncommon objects stuck on the inner side of the Pan Des objets inhabituels sont collés sur la surface intérieure du panier.						●				
Uncommon objects stuck between the outer side of the Pan and the Heater Des objets inhabituels sont coincés entre la surface extérieure du panier et la plaque chauffante.	●	●	●		●	●	●			
Warm the leftover cooked rice Les restes de riz sont chauds.						●				
Not closing the Lid firmly Le couvercle ne ferme pas bien.						●		●		
Wash the inner side of the Pan but not clean Après le nettoyage, la surface intérieure du panier n'est toujours pas propre.					●	●				
Unplug or switch off Débranchez ou éteignez l'appareil.		●				●				

رفع نقص / دليل التحري عن الخلل واصلاحه

توضیحات الوصف	مشکلات موجود در پختن برنج مشاکل طبخ الرز					مشکلات گرم نگهداشتن مشاکل یحتفظ به ساخنا			برق قطع است لاتوجد قدرة كهربائية	صداهای غیر معمول ضوضاء غير عادية
علت نقص الأسباب المحتملة	برنج سفت است الرز قوي	برنج نیم پز است الرز مطبوخ نصف طبخ	برنج خیلی نرم شده است الرز لينا جدا	آب برنج سر رفته است زيادة في كمية الماء	برنج خیلی نه دیگ شده است الرز في الأسفل محروق	برنج خیلی خشک است الرز جاف جدا	برنج رنگ عوض کرده تغير لون الرز	برنج بوی بدی می دهد رائحة الرز كريهة		
نسبت نامتناسب برنج و آب جزء غير صحيح من الرز والماء	●	●	●	●	●				لخروج رشق من مصدر الطاقة اگر فیوز ایرادی ندارد یکبار دیگر تغییرگاه نشان دهید. دوشاخه را از پریز برق جدا کنید و منبع برق را بازبینی کنید. في حالة عدم وجود اية مشكلة بالقواطع، خذ ملجرة الرز الى أقرب مركز صيانة	اگر آب بین ظرف بیرونی قابلمه و گرمکن قرار داشته باشد ایجاد صدا می کند. خرت الضوضاء في حالة وجود ماء بين الجانب الخارجي للمقلاة والمسخن قد تسبب هذه بتلف المسخن
برنج خوب شسته نشده الرز مشطوف ولكن ليس صافياً				●	●	●	●			
خش های موجود در داخل قابلمه خدوش على الجانب الداخلي من المقلاة	●	●			●					
برنج پخته شده با روغن الرز مطبوخ بالزيت	●	●			●	●	●			
برنج پس از پخته شدن بهم نخورده است لم يتم مزج الرز بعد الاستخدام	●		●		●					
گرم نگهداشتن برنج برای بیشتر از 5 ساعت الاحتفاظ بالرز ساخناً لمدة تزيد عن 5 ساعات						●	●	●		
چسبیدن مواد به داخل قابلمه التصاق مواد غير معروفة على الجانب الداخلي من المقلاة						●				
چسبیدن مواد بین قابلمه و گرمکن التصاق مواد غير معروفة بين الجانب الخارجي من المقلاة والمسخن	●	●	●		●	●	●			
گرم کردن باقیمانده برنج پخته تسخين الرز المطبوخ المتبقي						●				
درب قابلمه بطور صحیح بسته نشده لم يتم غلق الغطاء بإحكام						●		●		
داخل قابلمه خوب شسته نشده غسل الجانب الداخلي من المقلاة ولكن ليس نظيفاً					●	●				
از برق کشیده شده یا خاموش است فصل القابس الكهربائي أو أطفاءه		●				●				

SPECIFICATIONS

Model No.	SR-W18GS	
Rated Voltage	220 V~50 - 60 Hz	230 V~50 - 60 Hz
Power Consumption (approx.)	600 W	
Cooking Capacity	2-10 Cups (0.36 - 1.8 L)	
Power Cord Type	SH-3	S-3

SPÉCIFICATIONS

N° de modèle	SR-W18GS	
Tension nominale	220 V~50 - 60 Hz	230 V~50 - 60 Hz
Consommation électrique (approx.)	600 W	
Capacité de cuisson	2-10 Cups (0.36 - 1.8 L)	
Type de cordon d'alimentation	SH-3	S-3

مشخصات

SR-W18GS		**شماره مدل**
230 ولت~50 - 60 هرتز	220 ولت~50 - 60 هرتز	ولتاژ نسبی
600 وات		برق مصرفی (تقریبا)
10-2 پیمانه (0.36 - 1.8 لیتر)		ظرفیت پخت
S-3	SH-3	نوع سیم برق

المواصفات

SR-W18GS		**رقم الموديل**
230 فولت~50 - 60 هرتز	220 فولت~50 - 60 هرتز	**الفولطية المقدرة**
600 واط		**استهلاك القدرة (بصورة تقريبية)**
10-2 كأس (0.36 - 1.8 لتر)		**سعة الطبخ**
S-3	SH-3	**نوع سلك القدرة**

SPECIFICATIONS

Model No.	SR-W22GS	
Rated Voltage	220 V~50 - 60 Hz	230 V~50 - 60 Hz
Power Consumption (approx.)	730 W	
Cooking Capacity	3-12 Cups (0.54 - 2.2 L)	
Power Cord Type	SH-3	S-3

SPÉCIFICATIONS

N° de modèle	SR-W22GS	
Tension nominale	220 V~50 - 60 Hz	230 V~50 - 60 Hz
Consommation électrique (approx.)	730 W	
Capacité de cuisson	3-12 Cups (0.54 - 2.2 L)	
Type de cordon d'alimentation	SH-3	S-3

مشخصات

SR-W22GS		شماره مدل
230 ولت~50 - 60 هرتز	220 ولت~50 - 60 هرتز	ولتاژ نسبی
730 وات		برق مصرفی (تقریبا)
12-3 پیمانه (0.54 - 2.2 لیتر)		ظرفیت پخت
S-3	SH-3	نوع سیم برق

المواصفات

SR-W22GS		رقم الموديل
230 فولت~50 - 60 هرتز	220 فولت~50 - 60 هرتز	الفولطية المقدرة
730 واط		استهلاك القدرة (بصورة تقريبية)
12-3 كأس (0.54 - 2.2 لتر)		سعة الطبخ
S-3	SH-3	نوع سلك القدرة

SPECIFICATIONS

Model No.	SR-W18FGS	
Rated Voltage	220 V～50 - 60 Hz	230 V～50 - 60 Hz
Power Consumption (approx.)	600 W	
Cooking Capacity	2-10 Cups (0.36 - 1.8 L)	
Power Cord Type	SH-3	S-3

SPÉCIFICATIONS

N° de modèle	SR-W18FGS	
Tension nominale	220 V～50 - 60 Hz	230 V～50 - 60 Hz
Consommation électrique (approx.)	600 W	
Capacité de cuisson	2-10 Cups (0.36 - 1.8 L)	
Type de cordon d'alimentation	SH-3	S-3

مشخصات

SR-W18FGS		**شماره مدل**
230 ولت～50 - 60 هرتز	220 ولت～50 - 60 هرتز	**ولتاژ نسبی**
600 وات		**برق مصرفی (تقریبا)**
10-2 پیمانه (0.36 - 1.8 لیتر)		**ظرفیت پخت**
S-3	SH-3	**نوع سیم برق**

المواصفات

SR-W18FGS		**رقم الموديل**
230 فولت～50 - 60 هرتز	220 فولت～50 - 60 هرتز	**الفولطية المقدرة**
600 واط		**استهلاك القدرة (بصورة تقريبية)**
10-2 كأس (0.36 - 1.8 لتر)		**سعة الطبخ**
S-3	SH-3	**نوع سلك القدرة**

Panasonic Appliances India Co., Ltd.
Website : http://panasonic.net/
© Panasonic Appliances India Co., Ltd. 2012
Printed in India
QY00E5221